



Livre de Samuel I

Chapitre 21

אִיִּקָּם לַיֵּל וַיְהִינֶתָן בָּא הָעִיר.

בַּיּוֹם הַהוּא נָבָה אֶל אַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן לַיהוָה אַחִימֶלֶךְ לַקִּרְיָת הַגְּדוֹלָה וַיֹּאמֶר לוֹ מִדּוֹעַ אַתָּה לְבַדֶּךָ וְאִישׁ אֵין אִתְּךָ.

גַּם וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צֹנִי דִבֶּר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ אֶל יָדַע מֵאוֹמָה אֶת הַדִּבָּר אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֶחַךְ וְאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ וְאֶת הַנְּעָרִים יוֹדְעֵתִי אֶל מְקוֹם פְּלִנִּי אֶלְמוֹנִי.

ד וְעַתָּה מֶה יֵשׁ תַּחַת יָדְךָ חֲמִשָּׁה לֶחֶם תִּנֶּה בְיָדִי אוֹ הַנֶּמֶץ.

ה וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵין לָחֶם חֵל אֶל תַּחַת יָדִי כִּי אִם לָחֶם קֹדֶשׁ יֵשׁ אִם נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אַךְ מֵאִשָּׁה.

ו וַיַּעַן דָּוִד אֶת הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם אִשָּׁה עָצְרָה לָנוּ כְּתָמוּל שְׁלֹשׁ בְּצִאתִי וַיְהִי כָלִי הַנְּעָרִים קֹדֶשׁ וְהוּא דֶּרֶךְ חֵל וְאִם כִּי הַיּוֹם יִקְדָּשׁ בְּכָלִי.

ז וַיִּתֵּן לוֹ הַכֹּהֵן קֹדֶשׁ כִּי לֹא הָיָה שָׁם לָחֶם כִּי אִם לָחֶם הַפָּנִים הַמּוֹסְרִים מִלִּפְנֵי יְהוָה לְשׁוֹם לָחֶם חֵם בְּיוֹם הַלִּקְחוֹ.

ח וְשָׁם אִישׁ מֵעַבְדֵי שָׂאוּל בְּיוֹם הַהוּא נִבְעָר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁמוּ דָּאֵג הָאֲדָמִי אֲבִיר הָרָעִים אֲשֶׁר לְשָׂאוּל.

ט וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַחִימֶלֶךְ וְאֵין יֵשׁ פֹּה תַּחַת יָדְךָ חֲנִית אוֹ חֶרֶב כִּי גַם



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



חֲרָבִי וְגַם כָּלִי לֹא לִקְחֹתִי בְיָדִי כִּי הָיָה דְבַר הַמֶּלֶךְ בַּחוּץ.

וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חֲרָב גְּלִית הַפְּלִשְׁתִּי אֲשֶׁר הָכִיתָ בְּעֵמֶק הָאֵלָה הִנֵּה
הִיא לוֹטָה בְּשִׁמְלָה אַחֲרֵי הָאִפּוֹד אִם אַתָּה תִּקַּח לָךְ קָח כִּי אֵין
אַחֶרֶת זֹלָתָהּ בָּזָה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵין כְּמוֹהָ תִּנְגְּנָה לִי.

יֹא וַיֵּקָם דָּוִד וַיִּבְרַח בַּיּוֹם הַהוּא מִפְּנֵי שָׂאוּל וַיָּבֹא אֶל אַכִּישׁ מֶלֶךְ
גֹּת.

וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי אַכִּישׁ אֵלָיו הֲלוֹא זֶה דָּוִד מֶלֶךְ הָאָרֶץ הֲלוֹא לָזָה
יָעֲנוּ בַּמַּחֲלוֹת לֵאמֹר הִנֵּה שָׂאוּל בֶּאלְפּוֹ [בְּאַלְפִּי] וְדָוִד בִּרְבֻבּוֹ
[בְּרַבְבִּתּוֹ].

וַיֹּשֶׁם דָּוִד אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּלִבּוֹ וַיֵּרָא מֵאֵד מִפְּנֵי אַכִּישׁ
מֶלֶךְ גֹּת.

יָד וַיֵּשְׁנוּ אֶת טַעְמוֹ בְּעֵינֵיהֶם וַיִּתְּהִל בְּיָדָם וַיִּתּוּ [וַיִּתְּנוּ] עַל דַּלְתוֹת
הַשַּׁעַר וַיִּזְכְּדוּ רִירוֹ אֶל זִקְנוֹ.

טו וַיֹּאמֶר אַכִּישׁ אֶל עֲבָדָיו הִנֵּה תִרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּגֵּעַ לָמָּה תָּבִיאוּ
אֹתוֹ אֵלָי.

טז חֲסֹר מִשְׁגָּעִים אֲנִי כִּי הִבֵּאתֶם אֶת זֶה לְהַשְׁתַּגֵּעַ עָלַי הֲזֶה יָבֹא
אֶל בֵּיתִי.

21,1 Il se mit en route et partit, tandis que Jonathan retourna à la ville.

21,2 David arriva à Nob, chez le prêtre Ahimélec. Celui-ci courut à sa rencontre et lui dit: "D'où vient que tu es seul et que personne ne t'accompagne?"

21,3 "Le roi, lui répondit David, m'a donné une mission et m'a dit: Que personne ne sache rien de la mission et de l'ordre que je te donne. Quant aux serviteurs, je leur ai donné rendez-vous à certaine place.

21,4 Et maintenant, ce que tu as sous la main, donne-le moi, cinq pains, ou n'importe quoi."

21,5 Le prêtre dit à David "Je n'ai pas de pain ordinaire sous la main, seulement du pain consacré, pourvu que tes serviteurs se soient tenus éloignés des femmes."

21,6 "Certes, répondit David au prêtre, nulle femme n'était à notre portée, depuis environ deux ou trois jours que je



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



suis parti, et les vases des serviteurs sont restés purs. S'il en est ainsi par rapport aux choses profanes, à plus forte raison aujourd'hui que les vases doivent servir à un objet consacré"

21,7 Le prêtre lui donna donc du pain sacré, car il n'y en avait pas d'autre que les pains de proposition, qu'on enlevait de devant le Seigneur, pour y substituer, le jour même, du pain frais.

21,8 Or, là se trouvait, en ce moment, un des serviteurs de Saül, retenu en présence du Seigneur; son nom était Doëg l'Iduméen, intendant des troupeaux de Saül.

21,9 David dit à Ahimélec: "N'as-tu pas ici sous la main quelque lance ou épée? Je n'ai emporté ni mon épée ni mes autres armes, car l'ordre du roi était pressant."

21,10 Le prêtre répondit: "L'épée de Goliath, le Philistin, que tu as vaincu dans la vallée du Térébinthe, est là, derrière l'éphod, enveloppée dans un drap. Prends-la si tu veux, car il n'y en a point d'autre ici. Elle n'a pas sa pareille, répliqua David, donne-la moi."

21,11 David se leva le jour même, toujours fuyant devant Saül et il se rendit chez Akhich, roi de Gath.

21,12 Les serviteurs d'Akhich lui dirent: "N'est-ce pas là David, le roi du pays? N'est-ce pas celui-là même qu'on acclamait dans les chœurs, en disant "Saül a battu ses milliers, Et David ses myriades"?"

21,13 David prit ces propos à cœur et eut grandement peur d'Akhich, roi de Gath.

21,14 Alors il changea sa manière d'être en leur présence, en contrefaisant le fou au milieu d'eux; il traça des dessins sur les battants de la porte, et laissa la salive se répandre sur sa barbe.

21,15 Et Akhich dit à ses serviteurs: "Vous voyez bien que cet homme a perdu la raison; pourquoi le faites-vous venir chez moi?"

21,16 N'ai-je pas assez de fous, sans que vous ameniez celui-ci pour se livrer à ses actes de folie devant moi? Un tel homme devait-il venir dans ma maison?"



La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions